

SEMANARIO Diasabra, 12 juni 1976 50 Ct.



Digna representante di ARUBA na Ecuador

E BELLESA AKI QUIEN ES?

Jossy Tromp a duna inicio na convencion CHA

ORANJESTAD — Den Hotel Americana Aruba, un di e convencionnan di mas importante pa e isla di Aruba den e ultimo anjanan a tuma lugar cu Gezaghebber Sr. Jossy Tromp a inaugura oficialmente e di 18 convencion di e Asociacion di Hotelnan di Caribe, den Stelaris Room di e luhoso hotel aki na e beachnan precioso di Aruba.

Despues cu Ray Johnston, gerente di Americana, a introduci Jan de Ruyter, presidente di e convencion, esaki riba su turno a introduci Gezaghebber Tromp. Prome cu esaki, Jack Gold, presidente di CHA a pidi un minuut di silencio pa e morto tragico di Sra. Pepperdine.

Gobernador Tromp durante su discurso a remarca varios aspecto di Turismo en general y a usa e simbolo di e Divi Divi pa caracterisa e adelanto y exito di turismo en general den e region aki.

Ela remarca e importancia cu mercado tin durante henter e convencion pa CHA. Ela menciona dos factor importante den e convencion aki esta:

a. E integridad di e actitud di nos hendenan, un actitud compone di amistad, sinceridad, cortesa y hospitalidad.

b. E responsabilidad di e gobierno pa mantene un ba-

Continuacion riba pag. 4



Senjor Gezaghebber Jossy Tromp ta pega ariba lapel di senjor Jack Gold, President di CHA un feneta di oro cu un palu di Divi Divi ariba, como simbolo di aprecio di e pueblo di Aruba, despues cu Gezaghebber a pronuncia un discurso na habrimento di e di 18 convencion annual di CHA. E foto tabata saca na Americana Hotel.

Ban lamta un ratu for di sonjo

E articulo aki mi ta scirbiele pami y uno y tur pasobra tiempo a jega awor cu nos mester cuminsa cumpli cu e tarea di prensa esta di informa pueblo di tur locual ta pasando, esta malu y bon.

Aruba poco poco ta cambiando den un lugar di un sonjo, CU LO DUNA UN TRISTO Y amarga despertar, pasobra e pueblo di Aruba no kier mira realidad y tin algun hende kende sa di gosa di e ignorancia aki.

Pa por comprende locual nos ta scirbi mester trece nos dilanti e situacion mundial cu ta reina actualmente y e stuacion cu ta reina aki na Aruba. Mundo awe ta den un situacion deplorable jena cu miseria y hamber.

Aruba ta den un situacion di un sonjo y ta trata di tapa tur e miseria cu fiesta y baile.

No ta pasa un siman cu no tin un evento pa pueblo bai y gosa y gasta e placa cu nan no tin, of mehor dicho e placa cu nan por gasta pasobra e placa NO TA DI NAN SINO TA PLACA DI UNO OF OTRO COMPROMISO CU TA GASTA, sperando di ganele beck cu Catochi of di un of otro manera.

Esnan cu ta grita mas duro ta e ambtenaarnan, e hendenan cu ta biba di e pueblo y cu ta subi gastonan di pueblo, te na cielo door di nan salarios, hopi di nan ta ranca un sueldo pa locual nan no ta traha, pasobra nan ta den un posicion door di politiek.

Den e grupo aki ta caminda ta hanja e hacidornan di fiesta y tur sorto di otro cosnan cu ta costa pueblo un bogote.

Cu excepcion di algun eventos, CU TIN PROPAGANDA DI VERDAD ADEN pa e isla di caliber Mundialmente, tur e otronan ta pa jena sacu di uno of otro bibo, of pa algun bibo gosa y bebe di pueblo door di un of otro evento.

Ta organisa de todo, y pa

colmo na Bogota nos por a mira e organisacion di M-69 caminda e homosexuales organisados a eligi nan reina.

Na e festival aki tabata presente mas di 500 personas, entre nan politicos — hende di arte y artistas di television, kende a paga te hasta 200 pesos (locual ta un capital na Bogota) pa entrada.

Henter e cos pa nos ta abominabel y loke a haciele mas tabata cu entre e candidatos tabata "MISS ARUBA".

Miss Aruba a bira runner-up. Tur hende por sa mas of menos kende tabata Miss Aruba, pero nos no ta scirbi su nomber pa no haci propaganda mas ainda pa bagamunderia.

Asina ta mira cu tresiendo tur e elecciones y e fiestas cu poco poco dilanti di nos porta ta jegando, un tristo despertar un mainta pa por lesa cu na Aruba lo tene eleccion di Miss - Reina di Homosexuales.

Ta tiempo pa nos cuminsa pensa y cuminsa ta perta nos fahas y exigi di politicos, ambtenaar cu ta reina ariba tur islas PA NAN STOP BAGAMUNDERIAS y nan tambe cuminsa mara faha, pasobra si nan sigi demanda mas y mas placa manera nan ta haciendo "UN DIA NAN LO LANTA HANJANAN MES SIN TRABAU, pasobra pueblo lo lanta y bira harta y lo sera e schoolnan of scohe un idioma ca-

Chuchubi

Uitgever/Redactor :
G.J. SCHOUTEN - Bachstr. 2
Oranjestad — Tel. 2526
Circulacion: ANGEL ROSARIO
R.B. Colon
Imprimi na ORANJESTAD PRINTING

minda nos por hanja cuanto maestros cu nos kier pa educa nos muchanan, sin cu mester "MATA HENTER UN ISLA SU BUGGET PA ALGUN PERSONAS SO POR BIBA".

Ministra di Educacion a cai ariba caba cu nos maestros ta entre esnan di mehor paga di mundo, y nos por bisa; KIKO NAN TA SINJA NOS MUCHANAN AWE???

Hamas nos a mira muchanan caba tur sorto di school mas bobo. Antes pa hanja un diploma tabata harta di studia y bo ta sali y bo tabata sa algu. AWE NAN TA gradua cu menos di 5 vakken, y sin sa nada.

Pa esaki maestros cu a bai Hulanda ariba custia di pueblo ta bolbe y gana e suma di over di 1000,— florans.

Awe tur mucha kier bira maestro (a) di school. No mester sa mucho y no ta sinja muchanan mucho, pero tin un bogote di placa aden auto y tur clase di cosnan lujoso, sin sa nada di verdad.

Nos por bisa cu nos muchanan cu ta gradua actualmente ta entre e muchanan cu sabi menos.

Nos ta pidi henter e pueblo di Aruba....... Ban controla faha di nos barica y entrada di ambtenaar pa nos por sobrevivi.

Continuacion di pag. 1

lance igual entre e inversion di Turismo no solamente den e industria di hotel, pero tambe den e servicionan indirecto, cu ta produci suficientemente pa por juda nan propio mantencion y continuidad di bida pa presencia exactamente loke nos ta ofrece den nos esfuersonan di promocion di venta y mercado.

Por ser remarca tambe cu e discurso di Robert Crandall, vice presidente senior di American Airlines tabata brillante.

E topico tabata "Integridad di Mercado." Despues di coffee, Delwin Gomez, diputado di turismo di Aruba a dirigi palabra na e convencionistanan. E grupo di baile di Simadanza a ricibi un ovacion grandi di e convencionistanan, y a ser gradici personalmente door di presidente Jack Gold di C.H.A.

Despues di e almuerzo cu a tuma lugar na Sheraton, a continua un sesion general cu e tipico "Food service" The Key to occupancy and profits."

E moderador pa e sesion aki tabata Leon Gottlieb, di "The Bottom Line."

Di 6'or te 7.30 tabatin un cocktail party den e sala di exhibicion di Hotel Americana. Pa 8'or di anochi a tuma lugar un Cena Indones na Aruba Caribbean Hotel, na unda e anfitrion tabata Arusino Casino y Aruba Caribbean Hotel.

Un palabra di elogio ta bai pa e organisadornan di e convencion, cu tin facilidadnan fantastico di prensa den un centro di prensa.... instala den Americana especialmente pa e ocasion aki, Landsradio dienst ta dunando un servicio excelente cu comunicasionnan directo di telex y telefon pa cualkier parti di mundo.

30 Anja cu LAGO

Augustin Werleman ta cumpli di 30 anniversario di servicio cu Lago.

Ariba Juni 7, 1976, Augustin Werleman, un Metal Tradesman A den Mechanical-Metal Trades, a celebra su di 30 aniversario di servicio cu Lago. Na e ocasion aki el a ser honrá pa Superintendente di Division di M&C L.S.F. Anjie, quende a presenté su emblema y certificado di 30 anja di servicio den presencia di Supervisor Regional Ildo Donata y Gerente di Mechanical G.F. Lorenson.

Augustin originalmente a drenta servicio di Lago ariba Januari 10, 1943 como Peon D den Pipe Department. Ela sirbi den Schutterij for di Juni 1944 te November 1945 y a bolbe na Lago den Departamento di Tuberia na unda el a bira un Peon A na 1949. Luego el a avanza den e posicionnan di Pipefitter Helper pa Pipefitter Helper A na 1952. El a ser promovi pa Pipefitter B na 1965 y pa Pipefitter A na 1966. Su titulo di trabao a cambia pa Metal Tradesman A na 1968.

Den su tempo liber, Augustin ta gusta traha den su cunucu y bai pisca de vez en cuando.

Augustin y su esposa Victoria tin cinco yiu homber, di 26, 25, 23, 20 y 12 anja, y dos yiu muher, di 18 y 16 anja. Familia Werleman ta biba na Coba Lodo 15, Santa Cruz.

—o—o—

CHUCHUBI

e semanario

pa Pueblo

y cu Pueblo

Lago ta anuncia president nobo efectivo Agosto 1

Cu placer nos ta anuncia cu Lee R. Raymond, Vice President y Director di Lago, a ser nombra President y Director efectivo Agosto 1, 1976. Sr. Raymond lo ta succesor di Sr. James M. Ballenger, quende su retiro cu pension a ser anuncia Juni 1, 1976.

Sr. Raymond a obtene su grado di Bachiller den Ingenieria Quimica for di Universidad di Wisconsin na 1960 y su Doctorado den e mes ramo di ciencia for di Universidad di Minnesota na 1963. El a drenta servicio di Exxon Corporation na Tulso, Oklahoma, como un Research Engineer e mes anja. Na 1965 el a cambia pa Exxon Company, U.S.A. na Houston como un Senior Reservoir Engineer, Production Research. For di 1966 te 1968 el tabata Administrador di Procesamento di Informacion pa Refinacion y Produccion di Creole Petroleum Corporation na Caracas, Venezuela. El a regreso na Houston na 1968 y poco despues a bira un Analista Supervisorio den Headquarters Supply Department.

Na 1970, Sr. Raymond a transferi pa ciudad New York como Supply Advisor di Supply and Transportation Department di Exxon International. Na 1972, el a traha como Gerente di Planning Division den Planning and Analysis Department y na fin di 1973 el a bira Gerente di Trading Division den Cargo Trading Department. E siguiente anja, el a ser nombra Gerente di Planeamento den Supply and Transportation Department. Sr. Raymond a cuminza su actual asignacion na Aruba na 1975.

CHUCHUBI

E Semanario

Mas Lesa

Na Antillas

Kiko ta pasando den nos cuerpo di Ambtenaar (Douana)

Pa ta exacta te awor 11 ambtenaar di adouana ta gosando den un cel pasobra nan a mishi cu mercancias cu no tabata pertenece na nan.

Ademas di ta den un cel, si nan hanja castigu nan lo perde nan job.

KIKO POR TA E MOTIBO CU NOS AMBTENAARNAN CUERPO DI DOUANA por a mishi cu mercancias di comerciantes ariba waaf, sacando for di duda cu tabata e hendenan di barcu y nos trahadornan di waaf tabata e culpablenan?

Por ta e historianan cu nan ta lesa di otro lugarnan caminda e grandinan ta probecha di nan posicion y bira rico, tabata e causa?

Porta cu e hendenan aki cu un trabau masha importante ta mal paga?

No ta un solo persona a comete e acto aki, e asunto a jega caba te na 11 y esaki ta nifica "UN ESTUDIO PROFUNDO" den e caso.

Na senjor Betico Croes

Nos redaccion a ricibi un remetido cu nos kier publica parti di dje pasobra e ta masha interesante y mester tene nota di dje PASOBRA E POR SOSODE.

E remetido ta trata tocante Betico Croes su acciones y cada bes cu un miembro di Raad, den e caso aki Ralph Richardson y tambe senjor Vos, cu nan a haci algu cu ta na desagrado di lider y mester a tuma medidas contra nan.

E remetido ta sigi bisa: Cu mester stop cu tur acciones dictatorial personal y mester acudi na partijraad, pasobra un dia un di e miembronan di Raad no ta accepta e dictatura, ta larga partida "JOIN CU OPOSICION" y e bes aki ora esaki sosode no tin gobierno di "MEP" mas y hamas lo e bolbe tampoco.

A perde gobierno central, no mester hunga cu sentimiento di miembros di Raad di partida cu ta den Eilandsraad pa nan no rabia y tur di nos keda sin proteccion cu un gobierno insular di coalicion.

COMO NOS TA DI ACUERDO CU E CARTA NOS TA PUBLICA E PARTI AKI PA NOS AMIGU BETICO realisa cu den "MEP" por tin homber cu kier dicidi pa nan mes, manera nan a tuma huramento y bisa: CU NAN LO TUMA INTERES DI E PUEBLO CU A ELEGI NAN.

Na unda Ambtenaar kier hiba Aruba?

Nos tin den investigacion robos cu a tuma lugar ariba waaf door di e cuerpo cu nos tabata tin mas confiansa aden, esta e cuerpo di Adouana.

BAU DI NINGUN CONDICION NOS NO POR SOSTENE, NI DUNA NA LADRON NOS APOYO, pasobra si haci malu mester ricibi castigu.

Como ya tin mas cu 14 involvi y e caso awor ta bai tuma un rumbo den direccion di comercio, esta e caso lo tin un rabu masha largu, ata ta husa algun di e cuerpo di adouana pa protesta contra e investigacion y hasta pa stop e caso sino ta bai "STRIKE".

Nos a tende awor tur cos, ta strike pa consisti y aproba ladronisia.

Nos ta masha feliz cu e casonan a cuminsa ta sali na claridad di repiente pasobra ta parce manera tur caso tabata bau di lodo y diripiente ata nan ta saca cabes.

SI BO HORTA BO MESTER HANJA CASTIGU. Si tin hende ta strike pa proteha ladron anto ta tiempo pa nos gobierno cuminsa manda e hendenan aki nan cas.

Tin masha hopi hende honrado ta busca un trabau.

Esun cu strike pa proteha ladron mester ta afor, pasobra si kier proteha ladron anto por proteha tur otro clase di bagamunderia.

Nos ta duna nos apoyo completo na officier pa castiga e ladronnan, esta ora tin un puesto asina grandi di confiansa y abusa di dje, merece dobbel castigu.

Na pueblo di Aruba

Cuminsando otro siman nos lo tin un seccion den nos "CHUCHUBI" caminda nos ta duna cabes di tur articulos cu sali den Antillas toante politica. Pa duna un ehemplo pa pueblo lesador sa loke nos ta meen:

BETICO TA CONTESTA; Croes ta contesta Betico; — Watty ta contesta etc. etc....

Asina e cabesnan di e articulonan lo ta, pa pueblo por mira kiko e courantnan ta haciendo, esta trece redashi y bringamentu entre politicos pa jena barica bashi di pueblo.

Ora nos caba publica tur e contestaciones y replicas, nos lo duna un prijsvraag pa esun cu por splica nos na cent chikitu, si pueblo a hanja algu for di e pleitu di politicos den courant y si esaki a trece alivio ariba aumento general di cuminda y tur otro cosnan.

Courantnan mester stop di ta shishi y si e politicos kier trece nan redashi na pueblo, larganan haciele VIA PAMFLETAS.

Nos imprenta no ta druk NINGUN PAMFLETAS CU NO TA CONTENE VERDAD na pueblo.

Si kier ganja pueblo bai serca e drukkerijen politicos, cu ta traha cu placa di politicos y mester druk MENTIRAS OF LOKE PARTIDA KIER PA NAN DRUK.

Nos no ta haciele, pasobra nos no ta bai juda pompa e pueblo. Ta basta caba aki na Aruba. Nos tin mas

di 30 anjas ta mira con ta pompa e pueblo y nan wowo no kier habri. NOS A MIRA TUR SORTO DI PROMESAS y tur sorto di libertad ofrece na pueblo. Mentiras y mas mentiras, ta ganja e pueblo pa por sigi chika salarios grandi como ambtenaar.

Nos no kier ta culpable na e crimen aki. Pueblo tin confiansa den nan Chuchubi. Nan ta mustra esaki, aunke tur clase di partidas a tratra na boycotea e Chuchubi e a keda na bida y ta e vocero principal di pueblo.

Ora Chuchubi bisa: PUEBLO SA CU TA VERDAD".

Pesei nos lo publica tur siman en adelante tur e atakenan di politicos contra otro, pero solamente e cabesnan den tur courant, pa pueblo mira kiko e courantnan ta duna pueblo como lectura — "DIVIDI Y GOBERNA", pasobra e courantnan ta tur di Curacao y nan tarea grandi ta di "ESAKI A BISA, ESEY DI, y asina sigi larga politicos contesta y manda remetidos pa nan por jena nan courantnan y tene e pueblo dividido."

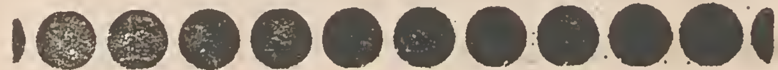
HULANDA A BISA: — "VERDEEL EN REGEER" locual ta nifica — DIVIDI Y GOBERNA! Den nos papiamento bruto nan ta bisa: Larga e lananan bringa y e sjonnan lo manda!

Bringa politios di Aruba — "UNO CU OTRO DEN COURANTNAN DI CURACAO y Curacao lo manda, pasobra nan lo sigi hinca palu bau di candela.

Sin e redashinan aki nos por bisa: E 5 DIARIONAN DI CURACAO LO MURI".

Pa prueba cuminsa lesa bo Chuchubi y nos lo tene un concurso, esnan cu manda e cabesnan di redashi na nos redacion promer lo ricibi Fls. 25.00.

E CONCURSO SU NOMBER LO TA "CONCURSO DI REDASHI POLITICO — DIVIDI Y GOBERNA".



Aruba ta e destinacion mas popular

ORANJESTAD — Hopi interesante tabata e session di Diamars den e convencion di CHA den Americana Aruba, ora cu a ser trata e Ciclo di Turismo, cu a worde dirigi pa John Keller kende ademas di tin Caribbean Holiday, ta presidente tambe di International Tour Operators Association na New York.

Tambe palabra a ser hiba pa Les Barry, renombrado editor di viaje pa Travel Weekly y Stuart Sharpe, experto riba tereno di turismo, kende a jega di duna su servicio tantu na e isla di Jamaica como Corsow. E oradornan tur a hasi un investigashon den preparacion pa e convencion aki pa asina nan por argumenta den un forma documenta. Resultado di e investigacionnan aki a refleha cu e destinashonnan den Caribe cu ta mas popular cerca e turista actualmente ta Aruba, St. Maarten, Puerto Rico, Haiti, Barbados y Bahamas.

—

E dos destinashonnan cu ta menos "j...a" ta Corsow y Jamaica" . Un senjal stranjo ta cu ... varios turista cu a ser entrevista despues ... li nan bi-

cu nan lo no regresa otro anja.

E Ciclo di Turismo aki ta mustra claramente e hopi "up and downs" cu e industria aki ta representa y cu facilmente sitionan ta cambia di popularidad.

Un punto importante den e promocion di turismo, ta e shita den Caribe a anuncia programa cu ta ser prepara pa e turista, cu mester laguele satisfecho. E prijs y placa hopi biaha no ta asina importante, pero si e calidad. Calidad ta sin duda di mas balor cu placa. Hopi sa cu nan mester gasta placa y nan ta hasiele cu gusto, basta cu nan recibi pa loke nan a paga.

Turismo no ta un industria pa un grupito, sino un industria caminda tur hende mester ta envolvi. Den e investigashonnan cu a tuma lugar tin turista ta keha cu na Mejico por ehempel nan ta recibi mas pa nan placa cu den e islanan di Caribe.

Un otro factor di importancia ta e trato cu ta ser duná na e turista. Esaki por kibra e industria den un minimo di tempo. A sali na cla cu e sitionan cu tin sentimientonan profundo nacionalista, ta esunnan cu ta duna mihor servicio y trata na e turista.

E vice-versa tambe ta e caso. Tambe e planning y control ta hopi importante. Na Bermudas tin asina tantu control cu gobierno no ta dicidi unicamente cuanto ba-

Continuacion riba pag. 16



PARTICIPASHON

Gezaghebber di Aruba, Hefe Local di Polis ta participa cu e oficina di e secretario pa asuntonan policial a muda pa e edificio di Mario S. Arends N.V. den Wilhelminastraat. E oficina lo ta situa na e parti p'atras di e edificio menshona y e entrada di e oficina aki ta keda na Zuidstraat.
E oficina di e secretario pa asuntonan policial anteriormente tabata situa den Bestuurskantoor. E number di telefoon ta 3578.

F.J. TROMP
Hefe Local di Polis

Eleccion di Miss Aruba '76 lo tuma lugar dia 18 di September' 76

ARUBA LO NO TIN REPRESENTANTE NA MISS UNIVERSE NA HONG KONG E ANJA AKI

Debi cu na cuminsamento Aruba Promotions tabatin problema pa logra hanja participante pa Certamen di Miss Aruba, y tambe na e varios actividadnan cu tabatin den e ultimo lunanan en coneccion cu anja di turismo, a dicidi cu e eleccion pa Miss Aruba 1976 lo tuma lugar na September.

10 Participante a inscribi pa e certamen e anja aki, y den e proximo lunanan lo ser bon prepara pa e eleccion na September.

Consecuencia di esaki ta cu e anja aki Miss Aruba lo no participa na e certamen di Miss Universo na Hong Kong.

Pues e Miss Aruba cu lo ser elegi na September di e anja aki lo participa na Miss Universo di 1977.

Esaki ta trece cu nele un enorme ventaha, como cu e Miss Aruba elegi na September lo tin casi 9 luna di preparacion prome cu e participa na Miss Universo di otro anja.

Ta e intencion di Aruba Promotions pa sigi tene tur e certamennan di Miss Aruba na September.

Dia 27 di Juni den Holiday Inn Aruba, lo ser presenta un evenemento titula "Coffee & Fashion 76", organisa door di Aruba Promotions y Produci door di Enid deLanoy, na unda e candidatanan pa Miss Aruba lo modela e ultimo modanan. Pronto kaartjinan lo ser bendi pa e show aki.

Aruba Promotions

por di turista por bishita e isla, pero hasta cuanto turista por bin Bermudas.

Di loke por a ser observa di Aruba, e sentimiento nacionalista ta motibu cu e Rubiano ta asina orgulloso di su isla y ta hasi loke ta posibel pa duna e bishitantenan un trato caluroso y bon servisio y esaki ta loke ta falta na majoria di e islanan den Caribe.

Turista ta un tipo cu ta ser afecta masha liher door di inquietud politico riba un isla. Esaki no mester ta cos grandi mes. Cualkier expresion poco negativo, por tin resultadonan funesto.

Den corto por ser bisa cu un sitio popular por ser lográ door di un maneho humanitario, un programa di promocion efectivo y cierto extra-atraccionnan pa ofrece. Ta ser anticipa cu den e proximo cincu anjanan turismo lo hanja den Caribe un enorme desaroyo, y ta necesario pa tur coopera y tene e producto cu nan ta ofrece na un nivel halto.

NUMBER DI SUERTE

PA E SIMAN AKI:



— 16 —
— 38 —
— 57 —
— 93 —


NEDERLANDSE ANTILLEN
CURAÇAO
8c